

Fremdwort, Lehnwort, dan Mischwörter Pada Sepuluh Iklan Pariwisata Tujuan Indonesia dalam Bahasa Jerman = Fremdwort, Lehnwort, and Mischwörter in Ten Tourism Advertisements Destination Indonesia in German

Annisa Mauliddina, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20424046&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Bahasa digunakan oleh iklan sebagai unsur promosi. Contoh bahasa yang digunakan adalah bahasa asing (Fremdsprache). Elemen bahasa asing yang terdapat di dalam iklan antara lain adalah kata asing (Fremdwort), kata pinjaman (Lehnwort), dan kata campuran (Mischwörter). Melalui metode penelitian kualitatif, jurnal ini bertujuan untuk menelaah kata yang tergolong ke dalam Fremdwort, Lehnwort, dan Mischwörter. Ditemukan lima Fremdwort, lima belas Lehnwort, dan lima Mischwörter di dalam sepuluh iklan pariwisata tujuan Indonesia dalam bahasa Jerman yang diteliti. Ketiga elemen bahasa asing tersebut memiliki ciri khasnya masing-masing. Fremdwort dan Lehnwort terdiri dari satu kata yang membentuk substantifnya, sedangkan Mischwörter terbentuk dari dua substantif. Kedua substantif pada Mischwörter berasal dari dua sumber yang berbeda. Fremdwort dan Lehnwort dapat ditinjau berdasarkan ortografis kata. Fremdwort memiliki kesamaan ortografis kata (antara substantif bahasa Jerman dan asal katanya), sedangkan Lehnwort memiliki perbedaan pada ortografis kata.

ABSTRACT

Advertising use language as promotion's element. For example is foreign language (Fremdsprache). Foreign-language element in advertisement include foreign word (Fremdwort), loan word (Lehnwort), and mixed word (Mischwörter). Through qualitative research methode, this journal aims to analyze some words that belong to Fremdwort, Lehnwort, and Mischwörter (in 10 Indonesia-Germany tourism advertisements). In this research, it is found that there are five Fremdwort, fifteen Lehnwort, and five Mischwörter found accross. Those elements have their own characteristic. Fremdwort and Lehnwort consist of one word, which formed a noun, whereas Mischwörter are formed from two nouns. Those words are derived from different sources. Fremdwort and Lehnwort can be identified based on the orthographic word. Fremdwort has similarity in orthographic word (between german noun and its first word), whereas Lehnwort has differences in the orthographic word.